



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 9 au 23 octobre 1978

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE LA PREMIERE PHRASE DE L'ARTICLE 5.1)

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF THE FIRST SENTENCE OF ARTICLE 5(1)

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 5 ABSATZ 1 SATZ 1

présentée par la Délégation de la République fédérale d'Allemagne
submitted by the Delegation of the Federal Republic of Germany
von der Delegation der Bundesrepublik Deutschland vorgelegt

Il est proposé que les mots "d'une variété" soient supprimés. La première phrase de l'article 5.1) aurait alors la teneur suivante:

"Le droit accordé à l'obtenteur [d'une variété] a pour effet de soumettre à son autorisation préalable la production, à des fins d'écoulement commercial, du matériel de reproduction ou de multiplication végétative, en tant que tel, de [cette] la variété, ainsi que la mise en vente et la commercialisation de ce matériel."

* * *

It is proposed that the words "of a variety" be deleted. The first sentence of Article 5(1) would then read as follows:

"The effect of the right granted to the breeder [of a variety] is that his prior authorization shall be required for the production, for purposes of commercial marketing, of the reproductive or vegetative propagating material, as such, of the variety, and for the offering for sale or marketing of such material."

* * *

Es wird vorgeschlagen, die Wörter "einer Sorte" zu streichen. Artikel 5 Absatz 1 Satz 1 würde dann wie folgt lauten:

"Das dem Züchter [einer Sorte] gewährte Recht hat die Wirkung, dass seine vorherige Zustimmung erforderlich ist, um generatives oder vegetatives Vermehrungsmaterial [dieser] der Sorte als solches zum Zweck des gewerbsmässigen Absatzes zu erzeugen, feilzuhalten oder gewerbsmässig zu vertreiben."

[Fin du document;
End of document;
Ende des Dokuments]